

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Breviaire d'un chretien, contenat plusieurs exercices spirituels tirés des psaumes - Cod. Ettenheim-Münster 86

[S.l.], 1744

Les sept pseumes penitentiaux

[urn:nbn:de:bsz:31-109005](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-109005)

Les Sept Pseaumes
Penitentiaux

75

Le Docteur de l'Eglise S. Augustin a ^{fort} grandement ap-
prouvé ces pseaumes. A l'Eglise Catholique les a met
souvent en usage, tant pour declarer le temoignage + estre un
de la penitence particulier et publique, que pour
^{obtenir} impetror de Dieu, qu'il vueille detourner de nous
tous maux.

Pseaume 6.

L'ame touchée de la grandeur de ses pechés
implore la misericorde de Dieu.

Seigneur ne me reprenez pas dans votre
fureur, et ne me chatiez pas dans votre colere.
Ayez pitié de moi Seigneur, car ie languis
de foiblesse; + guerissez moi, Seigneur, parce
que le trouble ma saisi jus qu'au fond des os.

+ guerissez moi. Nous devons reconnoitre la foi-
blesse et la languueur de notre ame. et ainsi nous
jeter entre les bras de Dieu, comme un malade entre
les bras de son medecin.

Mon ame est toute troublée, mais jusques
à quant, Seigneur tarderez vous à me secourir?

Tournez-vous vers moi, Seigneur, et
delivrez mon ame; sauvez-moi a cause
de votre misericorde

Car il n'y a personne, qui † etant mort
se souviene de vous avec fruit: et qui est
celui, qui vous louera dans l'enfer?

Je me suis lassé à force de gemir: toutes
les nuits mon lit est baigné, et ma couche
est arrosée de mes larmes.

† Etant mort, on ne peut plus se souvenir de Dieu
utilement et avec fruit, car on est alors hors du
État de meriter. c'est donc dans cette vie qu'il faut
se souvenir de Dieu, et l'invoquer. V. Beda.

† Je me suis lassé. Toutes ces expressions hyperbo-
liques montre une abondance de larmes, et nous
font voir, combien grande doit être la douleur des
maux pechez, qu'on a commis.

Mon oeil a été trouble de votre fureur, parce
que j'ai vieilly entre mes ennemis

Retirez vous de moi vous tous, qui cometez
l'iniquité, parce que le Seigneur a exaucé la
voix de mes pleurs.

Le Seigneur a exaucé mes supplications, le
Seigneur a agréé ma priere.

Que tous mes ennemis rougissent à present
et soient saisis d'etonnement, qu'ils s'en retour-
nent promptement tout couverts de honte.

Pseaume 31.

Le Prophete exhorte à la penitence par la vue
de la vraie beatitude.

Heureux sont ceux, à qui les iniquités
sont pardonnées, et dont les pechés sont couverts.

ennemis. Nos ennemis sont le monde, le demon, nos
pechés, et la concupiscence de la chair. Dionys. Quand on y viallit,
~~on vieillit par soi~~ on se met dans un si pitoyable
etat, qu'à moins, qu'on ne se lasse à force de genir,
il n'y a quere d'esperance d'en être delivré.

Poème.

Heureux est l'homme, à qui le Seigneur, n'a
point imputé de péché, et dont l'esprit est sans
deguisement.

Pour moi parce que ier' ai pas confessé
mon crime, mes os comme en vieillis ont perdu
leur force parmi les cris, que j'ai jeté.

Votre main s'est appesantie sur moi tant
que le jour et la nuit ont duré: mais enfin
ie me suis tourné vers vous dans mon affliction,
lorsque j'étois percé par † la pointe de
l'épine.

Je vous ai fait connoître mon péché, et ie
n'ai point caché d'avantage mon injustice.

J'ai dit: ie confesserai contre moi même
mon injustice au Seigneur: et vous m'avez aussi-
tot remis l'impieité de mon péché.

† La pointe de l'épine est le remords de la conscience,
qui ne cesse de nous picquer, et ne nous donne
point de repos, jusqu'à ce que nous confessions
nos péchés. Vid. Alens.

C'est pour cette raison, que tout homme saint
vous adressera sa prière au temps favorable
de votre miséricorde

Et quand les grandes eaux inonderont
comme dans un deluge, elles n'approcheront
point de lui.

Vous êtes donc mon refuge dans l'afflic-
tion, dont je suis environné: mon Dieu, qui
êtes toute ma ioye, arrachez-moi du milieu
de ceux qui m'environnent.

Vous m'avez dit: Je vous donnerai l'in-
telligence, je vous enseignerais la voye, par la-
quelle vous devez marcher.

Mais gardez-vous d'être comme le cheval
et le mulet, qui sont sans raison:

Seigneur. Reserrez avec le mors, et le
frein la bouche de ceux, qui ne veulent point
s'approcher de vous.

† Les eaux inonderont. i. e. quand un mal commun se
repandra sur la terre, un tel homme n'en sera point touché.
† Le mors et le frein signifie les fleaux de Dieu, qui il
en voye pour dompter les cœurs endurcis.

En effet le pecheur sera expose à un grand nombre de peines, mais pour celui, qui espere au seigneur, sera tout environné de sa misericorde

Rejouissez vous donc au seigneur, et soyez transportés de joye, vous qui êtes justes: et publiez sa gloire par vos cantiques, vous tous qui avez le coeur droit.

Psautne 37.

Les vrais sentimens d'un coeur penitent et humilié sous le poids de ses pechés, et de la justice de Dieu.

Seigneur ne me reprenez pas dans votre fureur, et ne me chatiez pas dans votre colere.

Car vos fleches mont percé de toutes parts, et vous avez apesanti votre main sur moi.

A la viüe de votre colere il n'est resté rien de sain dans ma chair; et à la viüe de mes pechés il ny a plus aucune paix dans mes os.

Il ny a plus de paix i.e. mes pechés sont reduit à être agité et inquieté, même jusque dans ce qu'il y a de plus interieur en moi ~~peine~~.

Penitentioux

93

Car mes iniquités se sont élevées jusques au-
dessus de ma tête, et elles se sont apesanties
sur moi comme un fardeau insupportable.

Mes playes ont été remplies de corruption
et de pourriture a cause de la folie de
mon impenitence.

Je suis devenu miserable, et tout
courbé: ie marchois accablé de tristesse
durant tout le jour.

Parce que mes reins ont été remplis
d'illusions, et qu'il n'ya dans ma chair
aucune partie, qui soit saine.

† La folie. C'est une grande folie d'offenser Dieu,
mais elle est bien plus grande, quand on persevere
dans le peché sans penser à faire penitence, car
alors les playes de l'ame deviennent presque
incurables.

† illusions. c'est adire, des mouvemens derogés
de la chair. Geneb. Dellar.

Je suis si fort affligé, et abbaissé qu'au lieu de plaintes mon coeur n'exprime sa douleur que par des hurlemens.

Seigneur vous voyez ou tendent tous mes desirs, et le gémissement de mon ame ne vous est point caché.

Mon coeur est agité de trouble, mes forces me quittent, et même mes yeux ont perdu leur lumiere.

*Mes amis et mes proches se sont elevez, et declarent contre moi.

Et mes voisins se sont éloignés de moi: Et ceux qui cherchoient mon ame, ussoient de violence, pour la ravir.

Ceux qui cherchoient à m'accabler de maux tenoient de moi des discours pleins de vanité et de mensonge, et ne pensoient, qu'à ces tromperies durait tout le jour.

~~*Mes amis Les proches et les amis nuisent souvent à ceux qui veulent faire penitence. Il faut souffrir leur ^{traverses} contradiction, et leur ~~donner~~ ^{donner} quand on veut se convertir~~

éloignant

Mais pour moi je n'entendois rien, comme si j'eusse été sourd, et je n'ouvrais point la bouche non plus, que si j'eusse été muet.

En effet je suis devenu semblable à un homme, qui n'entend point, et qui n'a rien dans la bouche pour repliquer.

Mais parce que j'ai esperé en vous, Seigneur, vous m'exaucerez, Seigneur mon Dieu,

Puisque je vous ai demandé, que mes ennemis n'ayent point la joye de triompher de moi; eux qui ayant vu t mes pieds ebranlez ont parlé insolamment contre moi.

Je suis pourtant prêt de souffrir tous les chatimens, qu'il vous plaira m'envoyer et le regret de mes pechés est toujours de vant mes yeux.

Les pieds ebranlez sont les affections dereglees, qui donnent occasion à nos ennemis invisibles de se lever avec insolence contre nous.

Car j'avoue mon iniquité, et ie pense-
rai pour expier mon peché.

Cependant mes ennemis vivent, et se
sont fortifiés de plus en plus contre moi;
et le nombre de ceux, qui me haïssent
s'est augmenté.

Et ceux, qui me redent des maux pour
les biens, qu'ils ont reçus de moi, me dechi-
roient par leurs médisances, acause que ie
m'attachois au bien.

Seigneur ne m'abandonnez pas: mon
Dieu, ne vous éloignez pas de moi.

Hâtez-vous de me secourir, mon Sei-
gneur, et mon Dieu, puisque vous estes mon salut
Pseaume 50.

Priere excellente d'une ame penitente pour
demander à Dieu pardon de ses crimes.

Ayez pitié de moi, mon Dieu, selon votre
grande miséricorde;

Et effacez mon iniquité selon la multi-
tude de vos bontés.

penitentiarius

Lavez-moi de plus en plus de mon iniquité, et purifiez-moi de mon peché.

Parce que ie connois mes crimes, et mon peché est toujours present devant moi.

J'ai peché contre vous et devant vous seul: i'ay fait des actions criminelles devant vos yeux: pardonnez les moi seigneur afin que vous soyez connu fidele dans vos promesses, et ineprochable dans vos jugemens.

Vous voyez que j'ai été engendré dans l'iniquité, et que ma mere m'a conçu dans le peché.

+ Mais vous avez aimé laverité et la sincerité de mon coeur et par là vous m'avez revele les secrets et les mysteres de votre sageße.

Mon Dieu vous m'arroser^{ez} avec l'hyssope, et ie serai purifié, vous me laveriez et ie viendrai plus blanc que la neige.

+ Vous aimez laverité: i.e. La confession de mes pechés que ie vous ai faite d'un coeur sincere vous a plu. vid. Iuin. Sa. Hyssope, petite herbe est la figure de l'humilité, qui accompagne la penitence. Beaucoup d'interpretes entendent icy le sang de Jesus-Christ.

Les *Psalmes*

Vous ferez entendre à mon coeur une parole de consolation et de joye, et toutes les puissances de mon ame, que vous aviez abbatu, et humiliez tressailliront d'allegresse.

Detournez votre face de dessus mes pechez et effacez toutes mes iniquités.

Creéz en moi, ô mon Dieu, un coeur pur; et retablissez de nouveau un esprit droit dans le fond de mes entrailles.

Ne me rejettez pas de devant votre face, et ne retirez pas de devant moi votre saint Esprit.

Rendez-moi la joye, qui vient de votre assistance salutaire; et affermissiez moi, en me donnant un esprit de force.

Alors j'apprendrai aux pecheurs vos voyes, et votre conduite, afin qu'ils se convertissent, et qu'ils reviennent à vous.

O Dieu! Dieu mon sauveur, delivrez-moi de la peine, que meritent mes tactions sanguinaires; et ma langue publiera hautement votre eglité, et votre justice.

Les actions de sang sont selon la lettre le crime particulier de David, mais par un sens morale on entend les actions qui naissent de la chair et du sang; C'est à dire de la concupiscence. Bellar.

penitentiens

Seigneur ouvrez mes lèvres, et
ma bouche annoncera vos louanges.

Si vous aimez les sacrifices, ie
vous en offrirais: mais les holocaustes
ne vous sont ^{pas} agréables.

Le sacrifice que vous demandez, est
un esprit abbatu d'affliction et de repen-
tance: Mon Dieu vous ne m'épriserez jamais
un coeur contrit, et humilié:

Seigneur repandez vos benedictions et
vos graces sur sion: et batissez les murs
de Jerusalem.

Vous aimerez alors le sacrifice de
justice, les offrandes, et les holocaustes:
alors on vous offrira des victimes de louan-
ges sur votre autel.

† Jerusalem. Les vives pierres, de cette ville celeste sont
les Saints: Il faut donc prier Dieu afin qu'il batisse
les murs de Jerusalem, c'est adire, qu'il augmente le
nombre de ses élus.

Victimes Lettr. vœux, par ce mot il faut entendre ici les
victimes de louanges conformément aux paroles d'osee:
nous vous rendrons & les vœux de vos lèvres C. 14. c'est adire
des sacrifices de louanges, Genebr.

Les Pseaumes

Pseaume 101

Priere d'une ame penitente, qui
implore la misericorde de Dieu.

Seigneur ecoulez ma priere, et que mes cris
s'elevent jusqu'à vous.

Né detournez point votre visage de moi: prêtez
l'oreille à ma voix, quand ie suis dans l'afflic-
tion.

Hâtez-vous de me venir Secourir, lors que j'implore
votre assistance.

Car mes jours se sont evanouis comme la fumée,
et mes os sont devenus aussi secs que le bois destiné
à alumer le feu.

Mon coeur est devenu sec comme l'herbe qui est
frappé par l'ardeur du soleil; parce que j'ai oublié de
manger mon pain.

+ mes os. Toutes nos forces interieures deviennent seches et
tombent en defaillance quand nos passions et mauvais des-
irs nous dominent.

+ mon pain. voyez icy la necessité de la nourriture spirituelle.
Le pain de l'ame est Jesus Christ et sa parole. N'oublions
donc pas de nous en nourrir.

Et à force de gemir ie n'ai plus que la peau collée
sur les os.

Je suis devenu semblable au pelican qui habite
dans la Solitude; ie suis devenu comme le hibou
qui se retire dans les lieux obscurs des maisons.

J'ai passé la nuit en veillant, et j'étois + comme
un passereau Solitaire sur un toit.

En cet état mes ennemis me faisoient durant tout
le jour de continuelles reproches; et ceux qui me
loioient auparavant, faisoient des imprecations
contre moi.

Je mangeois la cendre + comme le pain et ie melois
mes larmes avec ce que ie ~~devois~~ buvois;

A cause de votre indignation et de votre colere,
car m'ayant élevé en haut vous m'avez laissé
tomber par terre.

+ Comme un passereau, qui a perdu ses petits se tient seul sur
un toit étant tout triste et abattu, de meme un ame qui a perdu
par le peché ses petits c'est à dire, toutes les bonnes oeuvres avec
la grace de Dieu, doit sans doute estre frappée d'une grande douleur.

+ Comme le pain. c'est à dire avec le pain. Genes. on voit icy
l'amertume de la penitence: elle est pourtant delicieuse à ceux
qui connoissent la grandeur de la grace de Dieu, qu'elle nous procure.

Les Heaumes

Mes jours se sont évanouis comme l'ombre, et
je suis devenu sec comme l'herbe.

Mais vous Seigneur vous subsistez éternellement,
et la mémoire de votre nom passera dans tous les âges.

+ Vous vous levez, et vous avez pitié de Sion
parce que le tems est venu, le tems d'avoir pitié d'elle.

Et parce que vos serviteurs ont eu tant de zèle pour
les ~~pierrres~~^{pierrres}, et qu'ils auront compassion de la terre.

Alors les nations craindront votre nom Seigneur,
et tous les rois de la terre revereront votre gloire.

Parce qu'ils verront, que le Seigneur aura bâti
Sion, et qu'il paroitra dans toute la gloire.

Et qu'il aura tourné les regards sur la priere de
ceux qui étoient dans l'humiliation et qu'il n'aura
point méprisé leur oraison.

+ Vous vous levez. c'est icy une prophétie de David qui prédit
l'établissement de l'église par l'avenue de Jesus Christ.

+ Pierres ces pierres sont les fideles, la terre est l'église,
et les serviteurs sont les prophetes et les apotres qui ont
travaillé avec beaucoup de zèle pour l'établir. aimons donc
cette terre choisie: prions pour elle, et pour ceux qu'elle ren-
ferme dans son Sein.

Que ces choses soient écrites pour les autres
races, afin que le peuple qui viendra après nous
loue le Seigneur.

De ce qu'il aura regardé du haut de son sanctuaire
de ce qu'il aura jeté les yeux sur la terre du haut
du ciel :

Pour écouter les gémissements des captifs, et pour
tirer des liens ceux qui étoient condamnés à mort.

Afin qu'il célèbre son nom dans Sion et les
Couganges dans Jérusalem.

Lorsque les peuples et les rois s'assembleront
pour servir conjointement le Seigneur.

Or le pauvre luy a dit: au milieu de la force,
faites moi connoître le petit nombre de mes jours.

Ne me rappelez pas lorsque ie ne suis encore
qu'à la moitié de mes jours; car pour vous Seigneur
vos années dureront dans la suite de tous les âges.

† Il a jeté les yeux sur la terre non seulement pour la
contempler, mais pour y descendre, et pour converser
avec les hommes. V. Galat. m.

Les Pseaume,

C'est vous, Seigneur, qui avez dès le commencement fondé la terre, et les cieus font l'ouvrage de vos mains.

Ils périront, mais vous demeurerez toujours, ils vieilliront sous comme un vêtement.

Vous les changerez comme un habit, dont on se couvre, et ils seront en effet changez; mais pour vous, vous êtes toujours le même, et vos années ne passeront point.

Et ainsi les enfans de vos serviteurs auront une demeure permanente; et leur posterité sera stable éternellement.

Pseaume 129.

Prière d'une ame, qui sent l'abîme des maux, où ses pechez l'ont plongée, pour en être delivrée.

Seigneur ie m'erie vers vous du profond abîme, où ie suis: Seigneur écoutez ma voix.

Rendez, si vous plaît, vos oreilles attentives à ma priere.

penitenciaux

84

Seigneur si vous observez exactement nos iniquitez, qui suffira devant vous ?

Mais vous êtes plein de miséricorde ; et j'ai espéré en vous à cause de votre + loi.

Ainsi mon âme s'étant abîmée sur votre parole, a mis toute son espérance en Dieu.

Qui Israël espère donc aussi au Seigneur, depuis la veille du matin jusqu'à la nuit.

Parce que le Seigneur est plein de miséricorde, et qu'on trouve en luy une redemption abondante.

Il rachètera lui-même Israël, et le délivrera de tous les pechés.

Pscaume 142.

L'âme pénitente prie Dieu de ne la pas traiter selon la Severité de sa justice, mais suivant ~~sa~~ sa miséricorde.

Seigneur exaucez ma priere : rendez vos oreilles

+ Loi Dieu s'est fait pour ainsi dire une loi, qu'il vouloit pardonner à tous ceux qui retourneroient à luy avec un cœur contrit. c'est cette loi qui nous anime à mettre toute nôtre espérance en la divine bonté. V. Bellarm.

attentives à mon humble supplication selon
la vérité de vos promesses, et selon votre justice.

Et n'entrez point en jugement avec votre
serviteur, parce que nul homme vivant ne peut se
justifier devant vous.

Exaucez moi, dis ie, car l'ennemi a poursuivi
mon ame; et il l'a humiliée jusqu'en terre.

Il m'a recuit dans l'obscurité comme ceux qui
sont morts depuis plusieurs siècles. mon ame a été
toute remplie d'angoisse, et j'ai senti en moi mon
cœur trouble.

Mais ie me suis souvenu des siècles passés;
j'ai médité sur toutes vos œuvres, ie me suis ap-
pliqué à considérer les ouvrages de vos mains, et
j'ai reconnu votre miséricorde.

C'est pourquoi j'ai étendu mes mains vers

+ il l'a humiliée jusqu'en terre; on me faisait tomber dans
le péché de la chair, et m'inspirant l'amour des biens de ce
monde.

+ Obscurité: après que le démon a ~~obscurci~~ ^{jeté} l'ame dans les desirs
charnels ou des biens de ce monde, ~~elle~~ ^{elle} est mal dans l'obscurité
de l'esprit aveuglant les yeux intérieurs afin qu'elle embrasse
les biens qui sont faux pour les vrais. Psalm.

vous: † mon ame est devant vous comme une
terre sans eau.

Hâtez-vous Seigneur de m'exaucer, mon ame
est tombée dans la défaillance.

Ne détournez pas de moi votre visage de peur
que ie ne sois semblable à ceux qui descendent dans
l'abîme.

Faites moi sentir promptement votre miséricorde,
parce que j'ai espéré en vous.

Faites moi connoître la voye par laquelle ie
dois marcher, puisque ie tiens mon ame élevée
vers vous.

Delivrez-moi de mes ennemis, Seigneur, puis
que j'ai recours à vous: enseignez-moi à faire votre
volonté, car vous êtes mon Dieu.

Alors votre esprit qui est souverainement
bon, me conduira dans un chemin droit: vous me ferez
vivre Seigneur pour la gloire de votre nom.

† Mon ame est devant vous attendant une assistance
comme une terre sèche attend la pluie.

Selon l'équité de votre justice

Vous tirerez mon ame de l'affliction,
vous détruirez mes ennemis par un effet
de votre miséricorde.

Et vous perdrez tous ceux, qui trou-
blent mon ame, parceque ie suis votre
serviteur.

Mon
jeus: peu
le plus de
je suis ave
velli: as
Sous ave
mon nom
je suis vo
origina, ef
je suis do
l'avez- m
je suis vo
qui pleure
+ a signal
benign
menace: ie
de lui faire